

познавательной деятельности. Также такая работа способствует формированию профессиональной компетентности будущего специалиста.

Литература

1. Вербицкий А. Активные методы обучения в высшей школе: контекстный поход. М., 1989. 127 с.
2. Дроздова И. П. Научные основы формирования украинской профессиональной речи студентов нефилологических факультетов вуза: монография (На украинском языке); Харьк. нац. акад. гор. хоз-ва. Харьков: ХНАГХ, 2010. 320 с.
3. Остапчук Д., Мирончук Н. Интерактивные методы обучения в высших учебных заведениях // Модернизация высшего образования в Украине и за рубежом: сборник научных трудов / под общ. ред. д.п.н., проф. С. С. Витвицкой, к.п.н., доц. Н. М. Мирончук (На украинском языке). Житомир: Изд-во ЖГУ им. И. Франко, 2014. С. 140-143.
4. Петрашунас Е. Ю. Интерактивные технологии в становлении языковых компетенций студентов // Материалы междунар. науч.-практ. конф., проводимой в рамках программы «Темпус IV». Витебск, 2010. С. 51-54.
5. Пометун И. О. Современный урок. Интерактивные технологии обучения: науч.-метод. пособие (На украинском языке). Киев: Изд-во А.С.К., 2004. 192 с.
6. Формы, методы и организация учебного процесса в кредитно-модульной системе: учеб.-метод. пособие / С. М. Гончаров, А. А. Билецкий, О. М. Губницкая, Т. А. Костюкова; под ред. С. М. Гончарова (На украинском языке). Ровно: НУВХПП, 2007. 184 с.

УДК 372

М. В. Муриева (г. Владикавказ, Россия)

Северо-Осетинский государственный университет им. К. Л. Хетагурова

Реализация лингвокультурного подхода на занятиях по домашнему чтению

В статье речь идет о важности аспекта «домашнее чтение» как средства познания чужой лингвокультуры. В современном иноязычном учебном процессе доминирующее положение занимает лингвокультурный подход, позволяющий учащимся не только познавать чужие языки и культуры через тексты литературных произведений, но и глубже понимать свою родную культуру и свой родной язык. Автор приводит методику работы с текстами сказок Ш. Перро для учащихся средней ступени.

Ключевые слова: чтение, лингвокультурный подход, иноязычный учебный процесс, сказки

В повседневной жизни на человека обрушиваются огромные потоки информации (СМИ, телевидение, SMS, MMS, WhatsApp, интернет-общение и др.), часть которой, в зависимости от его потребностей, подлежит восприятию, пониманию и активной переработке благодаря сформированным навыкам и умениям чтения. С внедрением ИКТ во все области человеческой деятельности роль чтения, как наиболее популярной формы извлечения информации, постоянно повышается.

В иноязычной учебной деятельности чтению, как опосредованному общению и средству познания чужой лингвокультуры, уделяется первостепенное внимание. В данном случае иностранный язык (далее – ИЯ) выступает инструментом познания иной языковой картины мира.

Современные лингводидактика и методика преподавания иностранных языков основаны на принципах межкультурной коммуникации, краеугольным камнем которой выступает лингвокультурный подход (Н. Д. Арутюнова, В. В. Воробьев, В. Г. Гак, Н. Д. Гальскова, В. В. Красных, Е. Ф. Тарасов, В. Н. Телия, С. Г. Тер-Минасова, А. В. Щепилова и др.). «Являясь базой, на которой строится все обучение иноязычному речевому общению, культура страны изучаемого языка (история, быт, традиции, национальный характер носителей языка и др.) определяет сам процесс обучения, способствуя более глубокому познанию своей родной культуры и своего родного языка обучающимися и осознанию ими своего места в мировом пространстве» [4, с. 1841].

Текст (устный, письменный, аудио) – основа человеческого общения и коммуникации и, в то же время, продукт речевой деятельности коммуникантов. Более того, иноязычный текст – основа для практического овладения языком. Следует учесть, что в отечественных условиях обучения ИЯ создаются учебные, т. е. искусственные условия (овладение языком без носителей и вне страны изучаемого языка), поэтому обучение чтению и различные технологии работы с текстом занимают в учебном процессе приоритетное место.

С учетом реальных потребностей учащихся, их возраста и интересов, уровня знаний на изучаемом языке и с целью их приобщения к иной культуре рекомендуется помимо УМК привлекать тексты из литературных источников. Согласно требованиям последнего ФГОС ООО, изучение предмета «иностранный язык» включает «знакомство с образцами зарубежной литературы разных жанров, с учетом достигнутого обучающимися уровня иноязычной коммуникативной компетентности; ...расширение лингвистического кругозора и лексического запаса, дальнейшее овладение общей речевой культурой» [3, с. 11]. В связи с этим следует акцентировать внимание на важности аспекта «домашнее чтение» как неотъемлемой составляющей процесса

иноязычного обучения, успех которого напрямую зависит от его грамотной организации в школах (лицеях, гимназиях) с углубленным изучением ИЯ.

Выступая связующим звеном между начальной и старшей школой, аспект «домашнее чтение» вводится на средней ступени обучения (5-8 кл.), закладывая прочную базу для дальнейшей реализации всех компонентов иноязычной коммуникативной компетенции. Здесь имеется в виду овладение учащимися рецептивными (чтение, аудирование) и продуктивными (говорение, письмо) навыками и умениями, а также тесно связанными с ними языковыми аспектами – фонетикой, грамматикой, лексикой.

Некоторые авторы связывают значимость этого аспекта с культуросоциальной функцией, способствующей доступу школьников и их приобщению к национальной и мировой культуре средствами художественных произведений. Н. А. Селиванова, например, считая домашнее чтение «важным самостоятельным аспектом предмета ИЯ», выделяет три его ведущие функции: обучающую, образовательную и развивающую [2, с. 21].

Обучающая функция подразумевает формирование коммуникативных умений чтения, что способствует пониманию содержащейся в тексте информации, интерпретации прочитанного, развитию умения аргументированно излагать понимание затронутых в тексте проблем, обобщению поступающей информации в более сложной форме и др. Образовательная функция вносит большой вклад в повышение уровня гуманитарной составляющей иноязычного образования школьников.

Развивающая функция заключается в том, что в процессе и в результате работы с литературными произведениями у обучающихся формируются: критическое, творческое мышление, эстетическое отношение к окружающей действительности, ценностная ориентация.

Именно в этом возрасте (средняя ступень) при правильном методическом подходе, по мнению лингводидактов, у учеников закладывается интерес к культуре народа и страны изучаемого языка, поддерживается высокая мотивация к практическому овладению языком, проявляется потребность в самостоятельном чтении на языке. Важно, чтобы этот интерес постоянно поддерживался учителем и не угасал.

В отечественной школе (З. И. Клычникова, Р. К. Миньяр-Белоручев, Е. В. Малькова, Е. И. Пассов, С. К. Фоломкина и др.), в отличие от зарубежной, в качестве цели обучения выделены три основных вида чтения (поисковое, изучающее, ознакомительное), которые формируются еще с начальной школы, т. е. с самого начала обучения ИЯ. Большое значение имеет прежний опыт учащихся в чтении, как на родном, так и на русском языках, и его поло-

жительный перенос. Сформированность технических навыков предполагает беглое чтение вслух и про себя. На средней ступени обучения процентное соотношение чтения вслух и про себя составляет 50 на 50 (Е. Н. Соловова).

Как видно, чтение вслух не теряет своей актуальности и на этой ступени, поскольку выступает средством формирования и контроля других речевых и языковых умений и навыков учащихся: говорения и письма. На этом же этапе развиваются и совершенствуются различные технологии чтения, навыки самостоятельной работы с письменным текстом, компенсаторные умения (языковая и контекстуальная догадка о значении новых слов, умелое использование опор, игнорирование второстепенной информации и др.).

Однако не всегда можно наблюдать прямую зависимость между пониманием прочитанного и техникой чтения ученика. Полное понимание прочитанного достигается одномоментным восприятием содержания и формы. Необходимо сказать и о ступенчатом (уровневом) характере понимания содержания прочитанного (З. Я. Карманова, З. И. Клычникова, А. Р. Лурия). Учеными-психологами выделено семь уровней понимания, характеризующих зрелость чтения.

В зависимости от этапа обучения методисты рекомендуют для самостоятельного чтения, включая домашнее, небольшие по объему и интересные по содержанию сказки и рассказы, новеллы и повести, фабульные отрывки из художественных произведений (учебные, полуаутентичные, аутентичные). Благодаря современным ИКТ в настоящее время не ощущается дефицита в такого рода материалах.

Однако начинать домашнее чтение следует, на наш взгляд, с небольших по объему полуаутентичных текстов с обязательным чтением вслух (в классе и дома) для развития беглости чтения и самоконтроля. Тексты-образцы детской/подростковой художественной литературы, предлагаемые учащимся для домашнего чтения, должны содержать (или иметь):

- а) заголовок (отражающий содержание текста);
- б) введение (с базовой информацией);
- в) проблематику текста;
- г) сохранение фабулы;
- д) логику изложения;
- ж) семантическую связь между смысловыми отрывками;
- з) заключение (с обобщением).

Требованиям, перечисленным выше, полностью соответствуют «Волшебные сказки Шарля Перро» на французском языке (учебное пособие, адресованное как школьникам в качестве материала для домашнего чтения, так

и студентам 1-го курса иноязычного факультета, начинающим изучать французский язык с азов [1]). Адаптированные тексты сказок снабжены комментариями, словарем, различными упражнениями и заданиями, направленными на раскрытие содержания произведений, характера героев и их поступков. Большое внимание в пособии уделено переводу с русского на французский язык с целью развития лексических, грамматических и переводческих навыков, расширения лингвистического кругозора учащихся.

Сказка – жанр устного народного творчества, богатейшее культурное наследие народов, передающееся из поколения в поколение на протяжении веков и тысячелетий. И в древности, и в наше время трудно представить воспитание и обучение подрастающего поколения без сказок, которые рассказывались в семьях детям с самого раннего возраста. Для изучающих иностранные языки тексты сказок – ценный лингвокультурный материал, в котором отражена духовная культура народа – носителя языка, его быт и менталитет. Необходимо также отметить большой воспитательный потенциал сказок. Учебные пособия на основе, например, сказок Ш. Перро используются при изучении французского языка в школах, лицеях, гимназиях, вузах на спецфакультетах.

Предлагая тексты сказок в качестве полуаутентичного материала, учитель разрабатывает детальный план работы над серией уроков. Основная задача – научить школьников обсуждать прочитанный текст, критически оценивать поступки и действия героев, уметь аргументировать.

Опираясь на личный практический опыт, предлагаем следующую методику работы по домашнему чтению на примере «Волшебных сказок Шарля Перро».

Дотекстовый этап – презентация-знакомство с биографией писателя-сказочника Ш. Перро (используются слайды).

Впервые сборник «Сказки матушки гусыни, или Истории и сказки былых времен с поучениями» был опубликован в 1697 году. В него вошли 8 сказок, представлявших собой литературную обработку народных сказок, как полагают, услышанных Шарлем Перро от кормилицы его сына. И лишь одну – «Рике-хохолок» – Ш. Перро сочинил сам. Его сказки оказали большое влияние на развитие мировой сказочной традиции (братья В. и Я. Гримм, Л. Тик, Х. К. Андерсен и др.) и переведены на многие языки мира. В 1768 году в Москве они впервые были изданы на русском языке под названием «Сказки о волшебницах с нравоучениями». И сегодня сказки Ш. Перро не утратили своей актуальности: ими восхищаются, их читают и

перечитывают, по их сюжетам ставят фильмы, мультфильмы, оперу, балет, мюзиклы и др.

Перед прочтением первой сказки учащимися (вслух, по цепочке) сначала снимаются лексические и грамматические трудности. На текстовом этапе контролируются фонетические навыки, а после перевода текста выявляются ключевые слова и выражения, которые вводятся в ответы на поставленные учителем вопросы по всему содержанию. С целью контроля понимания учениками основной идеи сказки учитель предлагает выполнение упражнений и заданий (послетекстовые упражнения).

Прежде чем перейти к пересказу, учитель дает задание подготовить рисунки по сюжету сказки и дать характеристику главным персонажам; далее по просьбе учителя осуществляется полилоговое общение, например на тему «добра» и «зла» в сказке, высказываются мнения, отрабатывается и закрепляется новый лексический материал. Далее составляется план пересказа. После пересказа (по цепочке) учащимся предлагается составить диалоги от имени героев сказки (парная работа). По окончании работы над сказкой учитель проводит письменный контроль: написать мини-сочинение на тему «Мой любимый герой» и т.п.

Таким образом, можно утверждать, что аспект «домашнее чтение» направлен прежде всего на знакомство школьников с культурными особенностями страны и народа – носителя изучаемого языка. С другой стороны, при обучении данному виду речевой деятельности формируется иноязычная коммуникативная компетенция: развиваются речевые умения, навыки письма, корректируются и совершенствуются навыки чтения вслух и про себя, обогащается и расширяется лексический запас, достигается не только понимание содержания прочитанного, но и его критическое осмысление.

Современный учитель должен не только методически правильно формулировать цели и задачи данного аспекта, но и видеть наиболее полноценные способы их реализации на конкретном этапе. Рекомендуя на средней ступени обучения в качестве материала для домашнего чтения сказки Ш. Перро, учитель стремится грамотно организовать обсуждение содержания прочитанного, его пересказ и интерпретацию, обращая внимание учащихся на языковые и культурологические факты, сравнивая и сопоставляя их в трех языках: изучаемом ИЯ, в родном и русском языках. Таким образом, наши школьники находятся в соизмерении трех культур, что ведет к развитию межкультурной компетенции, диалогу культур. Такой подход, на наш взгляд, не только оправдан, но и эффективен, поскольку способствует развитию всех видов иноязычной речевой деятельности.

Следует также отметить, что в настоящее время роль чтения в школьном курсе значительно возрастает в связи с введением ЕГЭ по ИЯ (по выбору учащихся) и выполнением заданий в разделе «Чтение». Регулярность чтения иноязычных текстов, самостоятельность в выполнении заданий и упражнений, умение обсуждать и интерпретировать прочитанное, бесспорно, будут способствовать успешному овладению изучаемым ИЯ.

Литература

1. Муриева М. В. Волшебные сказки Шарля Перро: учеб. пособие по домашнему чтению на французском языке. Владикавказ: Изд-во «Харизма», 2019. 100 с.
2. Селиванова Н. А. Домашнее чтение – важный компонент содержания обучения иностранным языкам в средней школе // Иностранные языки в школе. 2004. № 4. С. 21.
3. ФГОС ООО. Стандарты второго поколения. М.: Просвещение, 2011. С. 11.
4. Yagubova A. S., Murieva M. V. Linguocultural approach as modern experience in learning foreign languages // The European Proceedings of Social & Behavioural Sciences EpSBS: Conference “SCTCGM 2018 – Social and Cultural Transformations in the Context of Modern Globalism”. 2019. Серия книг: European Proceedings of Social and Behavioural Sciences. Т. 58. С. 1841.

УДК 378:243

*И. Н. Навроцкая (Белгород, Россия)
Белгородский юридический институт МВД России*

*Т. В. Малкова (Санкт-Петербург, Россия)
Санкт-Петербургский университет МВД России*

Контроль как инструмент управления процессом обучения иностранному языку

Статья посвящена контролю как обязательному компоненту обучения учебной дисциплине «Иностранный язык» в образовательных организациях системы МВД России. В статье анализируется актуальность реализации контроля в образовательном процессе и необходимость совершенствования критериев контроля при оценивании качества обучения иностранному языку.

Ключевые слова: контроль, качество и эффективность контроля, обучение иностранному языку, тесты